



文白对照
四库全书精华

集部
·
柳宗元
诗文集

(上)

李 雯 瑶 主 编

目摇摇录

柳宗元诗集·····	员
自衡阳移桂十余本植零陵所住精舍·····	员
湘岸移木芙蓉植龙兴精舍·····	源
溪摇居·····	远
冉摇溪·····	苑
早摇梅·····	愿
杨白花·····	怨
春怀故园·····	员
独摇觉·····	圆
赠江华长老·····	猿
湘口馆潇湘二水所会·····	缘
南涧中题·····	苑
哭连州凌员外司马·····	怨
闻黄鹂·····	缘
晨诣超师院读禅经·····	愿
雨晴至江渡·····	猿
感遇二首·····	猿
秋晓行南谷经荒村·····	猿
首春逢耕者·····	猿
中夜起望西园值月上·····	猿
读摇书·····	猿
雨后晓行独至愚溪北池·····	源

田家三首	源
饮摇酒	缘
初秋夜坐赠吴武陵	苑
觉摇衰	园
零陵早春	缘
梅摇雨	缘
夏昼偶作	源
游石角过小岭至长乌村	缘
同刘二十八哭吕衡州兼寄江陵李、元二侍御.....	缘
与崔策登西山	远
入黄溪闻猿	源
段九秀才处见亡友吕衡州书迹	缘
掩役夫张进骸	远
渔摇翁	苑
江摇雪	苑
同刘二十八院长述旧言怀感时书事奉寄澧州张员外使君五十 二韵之作 其韵增至八十 通赠二君子	苑
苦竹桥	怨
夏初雨后寻愚溪	猿
行路难二首	源
放鹧鸪词	苑
□乌词	怨
笼鹰词.....	猿
汨罗遇风.....	猿
过衡山见新花开却寄弟.....	源
北还登汉阳北原题临川驿.....	缘

离觞不醉至驿却寄相送诸公·····	员远
善谑驿和刘梦得酹淳于先生·····	员愿
诏追赴都二月至灞亭上·····	员员
奉酬杨侍郎丈因送八叔拾遗戏赠诏追南来诸宾二首·····	员园
再上湘江·····	员源
衡阳与梦得分路赠别·····	员缘
重别梦得·····	员愿
长沙驿前南楼感旧·····	员怨
岭南江行·····	员园
古东门行·····	员园
登柳州峨山·····	员源
种柳戏题·····	员缘
与浩初上人同看山寄京华亲故·····	员远
酬曹侍御过象县见寄·····	员苑
登柳州城楼寄漳汀封连四州·····	员愿
柳州城西北隅种甘树·····	员园
柳州峒氓·····	员员
柳州二月榕叶落尽偶题·····	员猿
别舍弟宗一·····	员源
雨中赠仙人山贾山人·····	员缘

柳宗元诗集

自衡阳移桂十余本植

零陵所住精舍^{〔夙〕}

摇摇谪官去南裔，^{〔圆〕} 清湘绕灵岳。^{〔猿〕} 晨登蒹葭岸，^{〔源〕} 霜景霁纷
 浊。^{〔缘〕} 离披得幽桂，^{〔远〕} 芳本欣盈握。^{〔苑〕} 火耕困烟烬，^{〔愿〕} 薪采久
 摧剥。^{〔怨〕} 道旁且不顾，岑岭况悠邈。^{〔夙〕} 倾筐壅故壤，^{〔夙〕} 栖息
 期鸾鹭。^{〔夙〕} 路远清凉宫，^{〔夙〕} 一雨悟无学。^{〔夙〕} 南人始珍重，微
 我谁先觉？^{〔夙〕} 芳意不可传，^{〔夙〕} 丹心徒自渥。^{〔夙〕}

【注释】

〔夙〕 这首诗作于永州。精舍：指道士、僧人修炼之所。这里指龙兴寺。柳宗元《永州龙兴寺西轩记》说：“永贞年，余名在党人，不容于尚书省，出为邵州，道贬永州司马，至则无以为居，居龙兴寺西序之下。”《永州龙兴寺东丘记》说：“龙兴，永之佳寺也。登高殿可以望南极，辟大门可以望湘流。”

〔圆〕 南裔：南方的边疆。这里指永州。

〔猿〕 清湘：即湘江。因为江水清，故称清湘。《太平御览》卷六十五引《湘中记》：“湘水至清，虽深五六丈，见底。”灵岳：灵秀的山岳。这里指衡山。衡山是我国五岳之一的南岳。衡山在衡阳县北，湘江从衡阳县流过，故云“清湘绕灵岳”。

〔源〕 蒹葭：音 蹇 蹇，芦苇。蒹是没有长穗的芦苇，葭是初生的芦苇。

〔缘〕 霁：音 蹇，雨止天晴。这里指霜后的晴天。纷浊：

纷乱混浊。这两句话是说，早晨到长满芦苇的岸边去，看到着霜的芦苇一片洁白，一切纷乱污浊的东西都不见了。

〔远〕离披：分散下垂貌。

〔苑〕芳本：芳根。芳是美称。握：量词，指一手所能执持的量或一拳的长度。这两句是说，在偏僻的地方，得到了分散下垂的桂树根，不大不小，正好有一握之大，很高兴。

〔愿〕火耕：一种原始的耕作方法。烧去草木，就地种植作物。唐杜甫《戏作俳谐体遣闷》诗之二：“瓦卜传神语，畲田费火耕。”仇兆鳌注：“《货殖传》：‘楚俗之地，地广人稀，或火耕而水耨。’楚俗烧榛种田，谓之火耕。”烟烬：烟雾和灰烬。

〔怨〕薪采：采薪，砍柴。摧剥：犹摧残。

〔夙〕岑岭：山岭。岑，小而高的山。悠邈：遥远。以上四句说，小桂树受到了火耕时的烟熏火燎，也受到了砍柴人的随意摧残。它长在道边也没人看一眼，何况长在遥远的的深山里，更没有人理睬。

〔夙〕倾筐：《诗·周南·卷耳》：“采采卷耳，不盈倾筐。嗟我怀人，置彼周行。”毛传：“倾筐，畚属，易盈之器也。”陆德明释文：《韩诗》云：“‘倾筐，欹筐也。’……何休云：‘草器也。’”倾筐是一种斜口的筐子。后亦以倾筐指倾倒筐子。这里用后一义。壅：培。故壤：故土，指挖取小桂树时，从那里带来的土。这句话说，在龙兴寺栽小树苗时，培上了从原处带来的土。

〔夙〕期：期待。鸾鹭：鸾鸟与鹭鹭，都是凤凰一类的鸟。《文选》司马彪《赠山涛》诗：“昔也植朝阳，倾枝俟

鸾鸾。”张铣注：“鸾，凤也。鸾亦凤类。通言之也。”古代通常用以比喻贤士。这句话是说，期待着鸾鸾一类的鸟在树上栖息。

〔夙〕清凉宫：指月亮。神话传说中说月中有桂树。故月亮亦称桂月。

〔夙〕无学：不要学。韩醇注：“月中名广寒清虚之府。清凉宫，指月而言也。谓月中有仙桂而清凉，此桂树得一雨露泽之，则亦敷荣矣，何用学月中耶？”

〔夙〕微：无。《国语·周语中》：“微我，晋不战矣。”韦昭注：“微，无也。”

〔夙〕芳意：指桂花的芳香。

〔夙〕丹心：红心，赤诚的心。开红色花的木犀，俗称丹桂。这里即指丹桂。丹心，语意双关，一方面指丹桂的红花，一方面赋予人的思想感情，说它有一颗赤诚的心。渥：音憎，浓厚。后两句说，桂树的芳香没人了解，它白白有一颗赤诚的心罢了。诗到最后，已经人、树合一了。说的是桂树，同时也是柳宗元。说的是柳宗元，同时也是桂树。一种怀才怀忠而不遇的感情，油然而生。

湘岸移木芙蓉植龙兴精舍〔夙〕

有美不自蔽，〔夙〕安能守孤根！〔獠〕盈盈湘西岸，〔渊〕秋至风霜繁。〔缘〕丽影别寒水，〔远〕秣芳委前轩。〔苑〕芰荷凉难杂，〔愿〕反此生高原。〔怨〕

【注释】

〔夙〕 这首诗作于永州。木芙蓉：落叶冠木或小乔木，叶掌状，秋季开白色或淡红色花，结蒴果，有毛。俗称芙蓉或芙蓉花。又称木莲或地芙蓉，以与荷花相区别。韩醇注：“此诗所谓木芙蓉，则今之拒霜花，生于岸际，非《楚词》所谓芙蓉也。”龙兴精舍：就是永州龙兴寺。柳宗元贬官永州时，即居此寺。后四五年，就在愚溪居住了。精舍：道士或和尚修炼之处。

〔夙〕 蔽：遮蔽，庇护。

〔獠〕 孤根：独生的根，谓孤独无倚或孤独无倚者。这两句是说，木芙蓉很美丽，又很孤独，但不善于保护自己。

〔渊〕 盈盈：姿态美好貌。

〔缘〕 繁：频繁，多。这两句是说，木芙蓉生长在湘江西岸，到了秋天，多次遭到风霜的危害。

〔远〕 丽影：美丽的影像。

〔苑〕 秣芳：浓郁的芳香。委：放置。指移栽。前轩：前面的房子前。轩：有窗的长廊或小室。这两句是说，把美丽的木芙蓉树从寒冷的湘江边，移栽到龙兴精舍前排房子前，以免风霜侵害，

〔愿〕 芰荷：指菱花与荷花。菱，一年生水生草本植物，水上叶菱形，叶柄上有浮囊，花白色，果实有硬壳，一般有

角，俗称菱角。荷花：也称芙蓉、芙蕖、菡萏、莲等，多年生草本植物，生浅水中，地下茎肥大而长，有节，叶子圆形，花大，淡红色或白色。地下茎叫藕，种子叫莲子。芰：音 躑 菱。谅：料想。

〔怨 高原：高地。这两句话的意思是，把木芙蓉移栽到龙兴精舍后，菱花与荷花就难以同木芙蓉混杂了。因为菱花与荷花生长在水中，而木芙蓉生长在高地上。从柳宗元对木芙蓉的精心保护中，透露出柳宗元也希望有人保护自己，使自己免受风霜的侵害，使自己同小人区别开来，充分发挥自己的作用。〕

溪摇居

久为簪组累，〔夙〕幸此南夷谪。〔圆〕闲依农圃邻，偶似山林客。晓耕翻露草，夜榜响溪石。〔獠〕来往不逢人，长歌楚天碧。

【注释】

〔夙〕簪组：冠簪和冠带，古代当官的服饰。这里代指官职。

〔圆〕南夷：旧指南方的少数民族，古代一些人被贬官到边远地区之后，往往称贬所为蛮夷之类，用以形容自己所居地方的边远，用以寄托自己的牢骚，因此蛮夷之类已经不是一个民族概念，而是一个地域概念。在这里，南夷是指柳宗元所谪居的永州。

〔獠〕榜：音**责班**，行船。这句话指船靠岸时，碰到溪里的石头而发出响声。

冉摇溪〔员〕

少时陈力希公侯，〔圆〕许国不复为身谋。〔猿〕风波一跌逝万里，〔源〕壮心瓦解空縲囚。〔缘〕縲囚终老无余事，〔远〕愿卜湘西冉溪地。〔苑〕却学寿张樊敬侯，〔愿〕种漆南园待成器。〔怨〕

【注释】

〔员〕 这首诗作于永州。冉溪：即愚溪，在今湖南省零陵县城西南，注入潇水。柳宗元在永州时将它改名愚溪。这首诗是他开始迁居到冉溪时写的。

〔圆〕 陈力：贡献自己的力量。希：希望。公侯：古代大臣的上等爵位。

〔猿〕 许国：为国献身。为身谋：为自身打算。

〔源〕 风波：比喻政治斗争的风浪。跌：跌落。逝：流逝。万里，指遥远。这句话是说，他在政治斗争的风波中，一落千丈，被漂流到万里之外。隐喻他在永贞革新失败后，被贬谪到遥远的永州。

〔缘〕 縲囚：即囚犯。縲：音 纆，捆绑犯人的绳子。

〔远〕 终老：最终老却。无余事：没事可干。柳宗元被贬为永州司马，实际上是个闲职，没有什么政事可处理，所以才这样说。

〔苑〕 卜：卜居，选择住处。湘西：湘水的西边。

〔愿〕 寿张樊敬侯：即东汉樊重，字君云，封为寿张侯，死后谥号为“敬”，故称寿张樊敬侯。他准备制作器物，预先种了一些梓树和漆树，受到了人们的讥笑。后来他种的树都长大成材了，都有用了。

〔怨〕 成器：制成器物。喻成材。

早摇梅〔夙〕

早梅发高树，〔夙〕迥映楚天碧。〔獠〕朔吹飘夜香，〔渊〕繁霜滋晓白。〔缘〕欲为万里赠，杳杳山水隔。〔远〕寒英坐销落，〔苑〕何用慰远客？〔愿〕

【注释】

〔夙〕 这首诗作于永州。

〔夙〕 发：开花。

〔獠〕 迥：远。这两句话说，早梅在高高的梅树上开花了，映衬着蔚蓝的天空。

〔渊〕 朔吹：北风。

〔缘〕 繁霜：浓霜。滋：滋润。这两句话说，北风一吹，梅花的香气随风在夜里飘来。浓重的晨霜滋润着梅花，使梅花更加洁白。

〔远〕 杳杳：遥远的样子。这两句话说，我想把梅花赠送给万里以外的亲友，可惜远隔千山万水，无法办到。

〔苑〕 寒英：寒冷的花朵。英，花。这里指梅花。坐：就要，将要。销落：零落，凋零。

〔愿〕 远客：作者自指。这两句话说，梅花不久就要凋落了，用什么来宽慰我呢？

杨白花^{〔夙〕}

杨白花，风吹渡江水。^{〔夙〕}坐令宫树无颜色，^{〔猓〕}摇荡春光
千万里。^{〔源〕}茫茫晓日下长秋，^{〔缘〕}哀歌未断城鸦起。^{〔远〕}

【注释】

〔夙〕这首诗作于永州。杨白花：属乐府杂曲歌辞。杨白花也是人名。《南史·王神念传》：“时复有杨华者，能作惊军骑，亦一时妙捷，帝深赏之。华，本名白花，武都仇池人。父大眼为魏名将，华少有勇气，容貌瓌伟，魏胡太后逼幸之。华惧祸。及大眼死，拥部曲，载父尸，改名华，来降。胡太后追思不已，为作《杨白花》歌辞，使宫人昼夜连臂踏蹄歌之，声甚凄断。华后位太子左卫率，卒于侯景军中。”这里的魏国，是指北魏，不是曹魏。另外，杨白花也指柳絮。亦喻指薄幸之人。

〔夙〕江：指长江。杨白花率部离开北魏，渡过长江，投降梁朝。

〔猓〕坐：因而。

〔源〕春光：喻春心。这句话是说，杨白花走了很远的路投降梁朝，胡太后一直在思念他。

〔缘〕长秋：宫名。《后汉书·明德马皇后纪》：“永平三年春，有司奏立长秋宫。”注：“皇后所居宫也。长者，久也。秋者，万物成熟之初也。故以名焉。请立皇后，不敢指言，故以宫称之。”这里指胡太后所居住的北魏皇宫。茫茫：渺茫。茫茫晓日：因思念心切，对于早晨的太阳也无新鲜之感，只感到渺茫。下：指日落。

〔远〕哀歌：指胡太后编的《杨白花》歌。胡太后所写

的《杨白花》歌辞如下：“阳春二三月，杨柳齐作花。春风一夜入闺闼，杨花飘荡落南家。含情出户脚无力，拾得杨花泪沾臆。秋去春还双燕子，愿衔杨花入窠里。”胡太后的《杨白花》以柳絮起兴，柳宗元的《杨白花》亦以柳絮起兴。表面上说的是柳絮，暗指杨白花其人。宋许颢《彦周诗话》说：“柳子厚乐府云，《杨白花》言婉而情深，古今绝唱也。”清沈德潜《唐诗别裁》卷八说：“长秋宫太后所居，通篇不露正旨，而以‘长秋’二字逗出，用笔用意入微显之间。”

春怀故园〔员〕

九扈鸣已晚，〔圆〕楚乡农事春。〔猿〕悠悠故池水，〔源〕空待灌园人。〔缘〕

【注释】

〔员〕 这首诗作于永州。

〔圆〕 九扈：鸟名。一种催耕的鸟。

〔猿〕 楚乡：指永州。

〔源〕 悠悠：悠闲貌。

〔缘〕 灌园人：作者自指。

独摇觉^{〔夙〕}

觉来窗牖空，^{〔圆〕}寥落雨声晓。^{〔猿〕}良游怨迟暮，^{〔渊〕}末事惊纷扰。^{〔缘〕}为问经世心，^{〔远〕}古人谁尽了？

【注释】

〔夙〕 这首诗作于永州。觉：醒。

〔圆〕 窗牖：窗户。牖，音 黷。

〔猿〕 寥落：稀疏。

〔渊〕 良游：畅游。一云良游是没日没夜的游乐。《文选》谢灵运《拟魏太子邺中集诗》：“良游匪昼夜，岂云晚与早。”刘良注：“良游，游乐无日夜早晚也。”迟暮：傍晚，天快黑的时候。刘桢《黎阳山赋》：“良游未厌，白日潜晖。”这句话说，游乐正高兴的时候，天色已黑，因而怨恨天晚。

〔缘〕 末事：小事。惊：惊动。纷扰：纷乱骚扰。这句话说，乱纷纷的小事困扰着人。

〔远〕 经世心：济世之心。了：了解，明白。

赠江华长老^{〔员〕}

老僧道机熟，^{〔圆〕}默语心皆寂。^{〔猿〕}去岁别春陵，^{〔源〕}沿流此投迹。^{〔缘〕}室空无侍者，巾屨唯挂壁。^{〔远〕}一饭不愿馀，^{〔苑〕}跏趺便终夕。^{〔愿〕}风窗疏竹响，^{〔怨〕}露井寒松滴。^{〔员园〕}偶地即安居，^{〔员一〕}满庭芳草积。^{〔员二〕}

【注释】

〔员〕 这首诗作于永州。江华：地名，是唐朝的一个县，隶属道州。在今湖南江华瑶族自治县西北。长老：对年高有德的和尚的称呼。

〔圆〕 道机：谓出尘修道的灵机。道机熟，谓深通佛理。

〔猿〕 寂：空寂。佛教以空寂为主，故如此说。

〔源〕 去岁：去年。春陵：道州的古名。

〔缘〕 投迹：举步前往，投身。

〔远〕 巾屨：巾，头巾，这里指僧帽。屨，音躡，鞋，这里指僧鞋。

〔苑〕 馀：多馀。意谓老僧只要吃饱饭就行，不追求多馀的东西。

〔愿〕 跏趺：音躡，僧徒打坐，结跏趺坐的略称。佛教中修禅者的坐法：两足交叉置于左右股上，称“全跏坐”。或单以左足押在右股上，或单以右足押在左股上，称“半跏坐”。据佛经讲，跏趺可以减少妄念，集中思想。终夕：通宵。

〔怨〕 疏竹：稀疏的竹林。

〔员园〕 露井：没有覆盖的井。滴：指露水下滴。何焯《义门读书记》说：“借竹风松露喻老僧之真寂。”